



TRIBUNALE DI SAVONA

Il Presidente del Tribunale,

premesso che, nell'ultimo periodo, è stato riscontrato un anomalo aumento del numero delle richieste di giuramento e di asseverazione di traduzioni/perizie;

rilevato che le stesse vengono sempre più spesso presentate da richiedenti che non conoscono la lingua di provenienza del documento e/o la lingua italiana;

rilevato che i funzionari addetti a ricevere il giuramento delle traduzioni/perizie non hanno la possibilità di verificare se il soggetto che presenta il documento cui si riferisce il giuramento lo abbia personalmente redatto, ne conosca il significato e conosca la lingua italiana;

rilevato che neppure è possibile accertare se il soggetto asseverante abbia personalmente provveduto alla traduzione del documento, né che questa sia effettivamente fedele al contenuto dello stesso;

ritenuto che, per assicurare una più corretta ed efficiente organizzazione del servizio, appare necessario adottare specifiche misure organizzative, a tutela dell'utenza e dei terzi;

ritenuto, in particolare, opportuno fare ricorso ad una interpretazione della definizione di "traduttore/perito ufficiale" nel senso che questi non possa essere altri che traduttore/perito iscritto all'Albo del Tribunale ovvero al ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio, categoria traduttori/interpreti, ovvero iscritti ad Associazioni professionali interpreti e traduttori aventi rilevanza ex Legge n. 4/2013 nonché iscritti a elenchi ufficiali di traduttori e interpreti di Enti aventi rilevanza pubblica;



P.Q.M.

dispone che il giuramento delle traduzioni/perizie avanti al funzionario preposto del Tribunale di Savona sia consentito esclusivamente agli iscritti all'Albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio del Tribunale; ovvero al ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio, categoria traduttori/interpreti, ovvero agli iscritti ad Associazioni professionali interpreti e traduttori aventi rilevanza ex Legge n. 4/2013 nonché agli iscritti a elenchi ufficiali di traduttori e interpreti di Enti aventi rilevanza pubblica.

dispone che del presente provvedimento venga data immediata conoscenza all'utenza mediante pubblicazione del contenuto sul sito del Tribunale.

Savona, 23.01.2023

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE

dott.ssa Lorena Canaparo

